

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 10 MARS 1953.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1952 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1952 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

Cet arrêté a été pris, pour motif de nécessité et d'urgence, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale.

Congo Belge.

Les crédits supplémentaires ouverts, s'élèvent au total à 1.337.896.000 francs dont 425 millions de francs pour dotation supplémentaire au Fonds d'égalisation des budgets. Les crédits supplémentaires sont entièrement couverts par les plus-values de recettes qui ont permis en outre d'allouer une dotation supplémentaire au Fonds de réserve budgétaire. Celui-ci est ainsi approvisionné à concurrence d'un milliard de francs pour l'exercice 1951. Le résultat très favorable du budget ordinaire pour 1951 est mis en évidence par le fait qu'après cet approvisionnement du Fonds d'égalisation et la couverture des crédits supplémentaires, le *boni* provisoire se chiffrera à plus de 700 millions de francs.

Les crédits du budget rectifié de l'exercice 1951 se présentent comme suit :

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 10 MAART 1953.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1952, waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951, bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslagingen van het Parlement een wetsontwerp te onderwerpen tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1952, waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951, bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

Dit besluit werd getroffen om noodzakelijke en dringende redenen, bij toepassing van artikel 12 van het Koloniaal Handvest.

Belgisch-Congo.

De geopende bijkredieten belopen te zamen 1.337.896.000 frank, waarvan 425 miljoen frank voor aanvullende dotatie aan het Egalisatiefonds der begrotingen. De bijkredieten zijn volledig gedekt door de waardevermeerderingen der ontvangsten welke het bovendien mogelijk hebben gemaakt een aanvullende dotatie aan het Begrotings-reservefonds te verlenen. Dit Fonds wordt aldus voor het dienstjaar 1951 ten belope van een milliard frank gestijfd. De zeer gunstige uitslag van de gewone begroting van 1951 blijkt duidelijk uit het feit dat, na de stijging van het Egalisatiefonds en de dekking van de bijkredieten, het voorlopig *batig saldo* nog meer dan 700 miljoen frank zal bedragen.

De kredieten van de geredificeerde begroting van het dienstjaar 1951 laten zich aanzien als volgt :

Crédits alloués	fr. 4.963.544.000
Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 30 octobre 1952	1.337.896.000
Crédits supplémentaires	912.896.000
Dotation supplémentaire au Fonds d'égalisation des budgets	425.000.000
	1.337.896.000

Total des dépenses . . fr. 6.301.440.000

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge s'élèvent à 83.312.000 fr. et sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une note annexe.

Ruanda-Urundi.

Les crédits supplémentaires ouverts au budget ordinaire du Ruanda-Urundi de 1951 s'élèvent au total à 102.250.000 francs, dont 71.000.000 fr. pour alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes. Ce crédit d'alimentation est couvert par une recette de même import produite par la taxe d'égalisation sur les produits agricoles exportés. Les autres crédits supplémentaires sont couverts par des plus-values de recettes.

Les résultats provisoires du budget du Ruanda-Urundi de 1951 sont favorables et ce budget se soldera par un *boni* sensible.

Les crédits du budget rectifié se présentent comme suit :

Crédits alloués	fr. 363.993.000
Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 30 octobre 1952	102.250.000
Crédits supplémentaires	31.250.000
Alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes	71.000.000
	102.250.000

Total des dépenses . . fr. 466.243.000

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi s'élèvent à 14.240.000 fr. Ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements du Ruanda-Urundi sont justifiés dans une note annexe.

Le Ministre des Colonies,

Verleende kredieten	fr. 4.963.544.000
Bijkredieten geopend in toepassing van het koninklijk besluit van 30 October 1952	1.337.896.000
Bijkredieten	912.896.000
Aanvullende dotatie aan het Egalisatiefonds der begrotingen	425.000.000
	1.337.896.000

Totaal der uitgaven . . fr. 6.301.440.000

De overschrijvingen welke geordonneerd zijn tussen de artikelen der gewone begroting van Belgisch-Congo belopen 83.312.000 fr. en oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend.

De bijkredieten en de overschrijvingen worden in een bijgaande nota verantwoord.

Ruanda-Urundi.

De bijkredieten welke op de gewone begroting van Ruanda-Urundi van 1951 geopend zijn, bedragen te zamen 102.250.000 fr. waarvan 71.000.000 voor de stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffiesoorten. Dit stijvingskrediet is gedekt door een ontvangst van hetzelfde bedrag der egalisatietaxe op de uitgevoerde landbouwproducten. De andere bijkredieten zijn gedekt door waardevermeerderingen bij de ontvangsten.

De voorlopige uitslagen van de begroting van Ruanda-Urundi van 1951 zijn gunstig en bedoelde begroting zal met een gevoelig *batig saldo* worden afgesloten.

De kredieten van de geredificeerde begroting laten zich aanzien als volgt :

Verleende kredieten	fr. 363.993.000
Bijkredieten geopend bij toepassing van het koninklijk besluit van 30 October 1952	102.250.000
Bijkredieten	31.250.000
Stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffiesoorten	71.000.000
	102.250.000

Totaal der uitgaven . . fr. 466.243.000

De overschrijvingen welke geordonneerd zijn tussen de artikelen der gewone begroting van Ruanda-Urundi bedragen 14.240.000 fr. Zij oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend.

De bijkredieten en de overschrijvingen worden in een bijgaande nota beantwoord.

De Minister van Koloniën,

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1952 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Unique.

Est approuvé l'arrêté royal du 30 octobre 1952 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1951, pour les montants mentionnés ci-après :

a) Congo Belge :

Crédits supplémentaires : un milliard trois cent trente-sept millions huit cent nonante-six mille francs (1.337.896.000 fr.).

Virements de crédits : quatre-vingt-trois millions trois cent et douze mille francs (83.312.000 fr.).

b) Ruanda-Urundi :

Crédits supplémentaires : cent et deux millions deux cent cinquante mille francs (102.250.000 fr.).

Virements de crédits : quatorze millions deux cent quarante mille francs (14.240.000 fr.).

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1952, waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951, bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Koloniën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het Wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig Artikel.

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit van 30 October 1952 waarbij bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen bevolen worden op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951, voor de bedragen hierna vermeld :

a) Belgisch-Congo :

Bijkredieten : één milliard driehonderd zeven en dertig miljoen achthonderd zes en negentig duizend frank (1.337.896.000 fr.).

Kredietoverschrijvingen : drie en tachtig miljoen driehonderd en twaalf duizend frank (83.312.000 fr.).

b) Ruanda-Urundi :

Bijkredieten : honderd en twee miljoen tweehonderd vijftig duizend frank (102.250.000 fr.).

Kredietoverschrijvingen : veertien miljoen tweehonderd veertig duizend frank (14.240.000 fr.).

Gegeven te Brussel, de 2^e Maart 1953.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

ANNEXE I

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo Belge ;

Vu la loi du 31 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu la loi du 7 mars 1952 contenant le budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951 ;

Attendu que la gestion des crédits de l'exercice 1951 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que l'ouverture de crédits supplémentaires à ce même budget ;

Vu la nécessité et l'urgence ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

**Budget ordinaire du Congo Belge
pour l'exercice 1951.**

Article Premier.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à un milliard trois cent trente-sept millions huit cent nonante six mille francs (1.337.896.000 fr.) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1951, se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

Des virements de crédits entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1951 sont ordonnés à concurrence de quatre-vingt trois millions trois cent et douze mille francs (83.312.000 fr.) se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi.
pour l'exercice 1951.**

Art. 3.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à cent et deux millions deux cent cinquante mille francs

BIJLAGE I

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 12 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op de wet van 31 Augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi ;

Gelet op de wet van 7 Maart 1952 houdende de begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951 ;

Aangezien het beleid der kredieten van het dienstjaar 1951 kredietoverschrijvingen tussen een zeker aantal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi, evenals de opening van bijkredieten op dezelfde begroting noodzakelijk maakt ;

Aangezien het dringend noodzakelijke aangelegenheden geldt ;

Op de voordracht van onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

**Gewone begroting van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1951.**

Eerste Artikel.

Op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951, worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van een milliard driehonderd zeven en dertig miljoen achthonderd zes en negentig duizend frank (1.337.896.000 fr.), onverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel I.

Art. 2.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951, worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van drie en tachtig miljoen driehonderd en twaal duizend frank (83.312.000 fr.) onverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

**Gewone begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1951.**

Art. 3.

Op de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951 worden bijkredieten

(102.250.000 fr.) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951, se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

Art. 4.

Des virements de crédits entre les articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951 sont ordonnés à concurrence de 14 millions deux cent quarante mille francs (14.240.000 fr.) se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

Art. 5.

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles 1 et 3 seront couverts par les ressources générales du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 6.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 1952.

geopend voor een gezamenlijk bedrag van honderd en twee miljoen tweehonderd vijftig duizend frank (102.250.000 fr.) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel III.

Art. 4.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951, worden kredietoverschrijvingen bevolen tot béloep van veertien miljoen twee honderd veertig duizend frank (14.240.000 fr.) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel IV.

Art. 5.

De bijkredieten geopend op artikelen 1 en 3 zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Art. 6.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 30^e October 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

TABLEAU I.

TABEL I.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1951.
Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1951.

CREDITS SUPPLEMENTAIRES.

BIJKREDIETEN.

Articles — Artikelen	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.	
	SERVICES DIVERS. — VERSCHIEDENE DIENSTEN.	
2	Traitements et indemnités du personnel temporaire, etc. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz.</i> fr.	1.900.000
	CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.	
	ADMINISTRATION SUPERIEURE DES PROVINCES, SERVICE TERRITORIAL ET POLICE. HOGER BESTUUR DER PROVINCIEN, GEWESTDIENST EN POLITIE.	
24	1° Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie en raison de sa responsabilité ou celle de ses préposés, etc. (crédit non limitatif). — <i>Kosten van rechtspleging, uitgaven, geldboeten en varia. Vergoedingen of schadeloosstellingen, er bij begrepen mora-toire interesten, door de Kolonie verschuldigd uit hoofde van haar aansprakelijkheid of van die van haar aangestelden, enz. (onbegrensd krediet)</i> fr. 2.100.020,—	
	2° <i>Indemnité mensuelle de réparation, allouée en exécution de l'arrêté du Régent du 24 février 1947 à Madame Delvigne, Jeanne (Veuve Dumont), Albert, dont le mari, chargé de mission officielle pour compte du gouvernement de la Colonie, est décédé accidentellement en service commandé au cours de sa mission coloniale à Terre-Neuve, le 18 septembre 1946. — Maandelijkse herstelvergoeding toegekend ter uitvoering van het besluit van de Regent van 24 Februari 1947, aan Mw. Jeanne Delvigne (Weduwe Albert Dumont), wier echtgenoot, belast met een officiële zending voor rekening van het gouvernement der Kolonie, bij ongeval, in bevolen dienst, overleden is tijdens zijn koloniale zending op New-Foundland, de 18 Sep-tember 1946</i> fr. 49.980,—	
	. fr. 2.150.000,—	Mémoire - Memorie
26	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du per-sonnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	33.000.000
27	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc... — <i>Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.</i>	11.400.000
	CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.	
	SECRETARIAT. — ARCHIVES. — STATISTIQUES. — TOURISME. — URBANISME. SECRETARIAAT. — ARCHIEF. — STATISTIEKEN. — TOERISME. — STEDENBOUW.	
31	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du per-sonnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	3.500.000

Articles — Artikelen	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX. SERVICE CARTOGRAPHIQUE ET GEODESIQUE. CARTOGRAFISCHE EN GEODESISCHE DIENST.	
42bis	Subside à l'Institut géographique du Congo Belge. — <i>Toelage aan het Aardrijkskundige Instituut van Belgisch-Congo fr.</i>	16.750.000
	CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X. AFFAIRES POLITIQUES, ADMINISTRATIVES ET JUDICIAIRES. POLITIEKE-, ADMINISTRATIEVE- EN GERECHTELIJKE ZAKEN.	
43	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	6.000.000
	CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI. SERVICES JUDICIAIRES. — PARQUETS ET TRIBUNAUX. GERECHTSDIENSTEN. — PARKETTEN EN RECHTBANKEN.	
49	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	5.000.000
	CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII. FORCE PUBLIQUE. — WEERMACHT.	
56	Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. — Entretien et autres dépenses y relatives. — <i>Wedden, soldijen en allerhande bewilligingen voor de troepen. — Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven</i>	21.000.000
	CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII. AFFAIRES INDIGENES ET SOCIALES. — BIENFAISANCE. INLANDSE- EN MAATSCHAPPELIJKE ZAKEN. — WELDADIGHEID.	
58	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	2.000.000
	CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV. ENSEIGNEMENT. — ONDERWIJS.	
67	Autres dépenses, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven met inbegrip der toelagen</i>	33.500.000
	CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII. SERVICES MEDICAUX. — GENEESKUNDIGE DIENSTEN.	
74	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	25.000.000
75	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. — Indemnités de voyage, etc. — <i>Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reisvergoedingen, enz.</i>	5.500.000

Articles — Artikelen	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
78	Dépenses relatives à l'hospitalisation des européens, au service de l'Etat, et des indigènes. — Subsidés. — <i>Uitgaven betreffende de hospitalisatie der Europeanen in dienst van de Staat, en der inlanders. — Toelagen</i> fr.	4.500.000
79	Matériel scientifique et autre, destiné aux services médicaux, etc... — Subsidés. — Alimentation du « Magasin central Pharmacie » (B.P.O., art. 76). — <i>Wetenschappelijk materieel en ander tot de geneeskundige diensten bestemd, enz... — Toelagen. — Onderhoud van het « Pharmaceutische Hoofdmagazijn » (B.V.O., art. 76)</i>	18.600.000
80	Autres dépenses, y compris subsidés. — Subvention au Bureau international de la Trypanosomiase et de la Tsé-Tsé pour les exercices 1949 à 1951. — <i>Frais de location de bâtiments. — Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen. — Toelage aan het Internationaal Bureau der Trypanosomiase en der Tsé-Tsé-vlieg voor de dienstjaren 1949 tot 1951. — Kosten van verhuring van gebouwen</i>	1.000.000
CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.		
BUDGET. — FINANCES. — DOUANES. — BEGROTING. — FINANCIEN. — DOUANEN.		
83	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	15.000.000
84	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. — Indemnités de voyage, etc... — <i>Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reisvergoedingen, enz...</i>	4.100.000
CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.		
AFFAIRES ECONOMIQUES. — ECONOMISCHE ZAKEN.		
89	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	1.000.000
93	Autres dépenses, y compris subsidés. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip der toelagen</i>	21.500.000
CHAPITRE XX. — HOOFDSTUK XX.		
TITRES FONCIERS. — GRONDTITELS.		
94	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	3.000.000
CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII.		
AGRICULTURE. — EAUX ET FORETS. — COLONISATION. — OFFICE. LANDBOUW. — WATEREN EN BOSSEN. — KOLONISATIE EN BUREAU'S.		
102	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	13.000.000

Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits supplémentaires
Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der bijkredieten
CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV. BATIMENTS CIVILS. — PONTS ET CHAUSSEES. — AERONAUTIQUE. BURGERLIJKE GEBOUWEN. — BRUGGEN EN WEGEN. — VLEGWEZEN.		
115	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i> fr.	27.000.000
116	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. — Indemnités de voyage, etc... — <i>Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reisvergoedingen, enz...</i>	9.300.000
118	Location de bâtiments. — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. — <i>Verhuring van gebouwen. — Vergoedingen aan beambten die zelf in hun huisvesting voorzien</i>	33.000.000
CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV. VOIES NAVIGABLES. — WATERWEGEN.		
121	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	1.500.000
CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI. POSTES. — POSTERIJEN.		
131	Autres dépenses. — Frais de transport de correspondance et de colis. — Subsidés. — <i>Redevance à la Sabena résultant de la garantie de recettes assurée pour les transports effectués par priorité pour compte de la Colonie (convention du 7 juillet 1950). — Andere uitgaven. — Kosten voor vervoer van briefwisselingen en pakketten. — Toelagen. — Vergelding aan de Sabena spruitend uit de waarborg der ontvangsten verzekerd voor het bij voorrang gedane vervoer voor rekening van de Kolonie (overeenkomst van 7 Juli 1950)</i>	28.000.000
CHAPITRE XXVII. — HOOFDSTUK XXVII. TELECOMMUNICATIONS. — VERREBERICHTGEVINGEN.		
132	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	10.000.000
CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII. SERVICE DES TRANSPORTS. — VERVOERDIENST.		
138	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	500.000

Articles — Artikelen	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE XXIX. — HOOFDSTUK XXIX.	
	NON-VALEURS ET RESTITUTIONS. — KWADE POSTEN EN TERUGGAVEN.	
144	Régularisation des déficits de caisses et de magasins, etc... — Alimentation et régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les Services d'Afrique (crédit non limitatif). — <i>Regeling van tekorten van kassen en magazijnen, enz...</i> — <i>Onderhoud en regeling van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is om de bijkomende kosten te betalen van het materieel dat door de diensten van Afrika werd opgevorderd (onbegrensd krediet)</i> fr.	32.000.000
	CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX.	
	DEPENSES D'EXERCICES CLOS. — UITGAVEN VAN GESLOTEN DIENSTJAREN.	
145	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — <i>Krediet dat bestemd is de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen</i>	113.700.000
	CHAPITRE XXXI. — HOOFDSTUK XXXI.	
146	Alimentation du Fonds spécial d'égalisation des budgets. — <i>Stijving van het Bijzonder Egalisatiefonds van de begrotingen</i>	425.000.000
	CHAPITRE XXXII. — HOOFDSTUK XXXII.	
	FONDS DE PREVOYANCE DES REGIES. — VOORZIENINGSFONDSEN VAN DE REGIEEN.	
147	a) <i>Dotation des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de l'OTRACO (crédit non limitatif).</i> — Dotatie van de onderscheiden voorzieningsfondsen, nodig voor het beleid van « OTRACO » (onbegrensd krediet)	411.646.000
	Total — Totaal fr.	1.337.896.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre 1952.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 October 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

TABLEAU II

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge
pour l'exercice 1951.

Montants des virements dont les crédits budgétaires
doivent être :

Articles Artikelen	AUGMENTES VERMEERDERD	Sommes Sommen
1	fr.	150.000
4		100.000
10		1.400.000
11		8.900.000
21		300.000
22		3.400.000
23		2.000.000
32		2.000.000
33		40.000
34		500.000
35		4.500.000
37		40.000
38		900.000
44		200.000
46		1.400.000
47		400.000
50		1.300.000
52		400.000
55		2.200.000
56		10.500.000
64		5.300.000
72		2.000
79		11.400.000
86		250.000
87		2.200.000
88		3.200.000
95		300.000
108		600.000
113		300.000
117		5.400.000
120		750.000
122		400.000
126		6.000.000
127		3.200.000
133		3.200.000
137		180.000

Total — Totaal fr. 83.312.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre
1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

A. DEQUAE.

TABEL II.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1951.

Bedragen der overschrijvingen waarmede de budget-
taire kredieten moeten worden :

Articles Artikelen	DIMINUES VERMINDERD	Sommes Sommen
6	fr.	800.000
19		900.000
25		150.000
28		3.700.000
30		1.050.000
54		4.000.000
57		1.000.000
59		1.000.000
60		300.000
61		1.000.000
62		3.500.000
63		5.000.000
68		5.300.000
71		3.500.000
76		6.800.000
77		7.600.000
81		200.000
82		500.000
85		500.000
90		800.000
91		132.000
96		300.000
97		5.000.000
98		1.500.000
99		1.600.000
100		150.000
103		4.200.000
104		1.500.000
105		800.000
106		7.000.000
109		1.000.000
111		800.000
112		300.000
123		1.000.000
124		4.400.000
125		30.000
128		400.000
129		1.800.000
140		1.500.000
141		2.300.000

Total — Totaal fr. 83.312.000

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 30 oktober 1952.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

TABLEAU III.

TABEL III.

Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951.

CREDITS SUPPLEMENTAIRES.

BIJKREDIETEN.

Articles — Artikelen	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III. ADMINISTRATION SUPERIEURE DU TERRITOIRE. — SERVICE TERRITORIAL. — POLICE. HOGER BESTUUR VAN HET GEBIED. — GEWESTDIENST. — POLITIE.	
3	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i> fr.	2.000.000
	CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V. SERVICE DU CONTENTIEUX ET DU PERSONNEL. DIENST VAN DE GESCHILLEN EN VAN HET PERSONEEL.	
16	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	700.000
	CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI. SERVICE MEDICAL. — GENEESKUNDIGE DIENST.	
42	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	1.500.000
47	Matériel scientifique et autre, y compris les frais accessoires de toute nature. — Subsidés. — Alimentation du « Magasin Central Pharmacie » (B.P.O. du Congo belge, art. 76). — <i>Wetenschappelijk materieel en ander, met inbegrip der allerhande bijkomende onkosten. — Toelagen. — Onderhoud van het « Pharmaceutisch Hoofdmagazijn » (B.V.O. Belgisch-Congo, art. 76)</i>	6.000.000
	CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII. SERVICE DES FINANCES. — DIENST DER FINANCIEN.	
48	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	600.000
	CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII. SERVICE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. — DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN.	
53	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	350.000
	CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV. SERVICE DE L'AGRICULTURE. — LANDBOUWDIENST.	
64	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — Subsidés. — Alimentation du	

Artikelen — Articles	DESIGNATION DES SERVICES ET OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	Fonds d'égalisation des cafés indigènes (B.P.O. art. 27). — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerhande bijkomende onkosten. — Toelagen. — Onderhoud van het Egalisatiefonds voor inlandse koffies (B.V.O. art. 27)</i> fr.	71.000.000
	CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI. SERVICE VETERINAIRE. — VEEARTSENIJDIENT.	
65	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	3.000.000
	CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII. SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. — DIENST DER OPENBARE WERKEN.	
69	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	1.200.000
	CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII. SERVICE DES POSTES. — POSTDIENST.	
74	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel auxiliaire. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel</i>	900.000
	CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI. NON-VALEURS ET RESTITUTIONS. — KWADE POSTEN EN TERUGGAVEN.	
90	Régularisation des déficits de caisses et de magasins, etc... — Alimentation et régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique (crédit non limitatif). — <i>Regeling van tekorten en van magazijnen, enz... — Onderhoud en regeling van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is om de bijkomende kosten te betalen van het materieel dat door de diensten van Afrika werd opgevorderd (onbegrensd krediet)</i>	5.000.000
	CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII. DEPENSES D'EXERCICES CLOS. — UITGAVEN OVER GESLOTEN DIENSTJAREN.	
91	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — <i>Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren over gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen</i>	10.000.000
	Total — Totaal fr.	102.250.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre 1952.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 October 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

TABLEAU IV.**Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1951.**

Montants des virements dont les crédits budgétaires
doivent être :

Articles — Artikelen	AUGMENTES — VERMEERDERD	
	Sommés — Sommen	
8	.	fr. 100.000
12	.	600.000
13	.	300.000
14	.	5.000
15	.	1.400.000
17	.	125.000
19	.	850.000
20	.	50.000
24	.	10.000
27	.	650.000
28	.	200.000
29	.	750.000
37	.	200.000
40	.	4.900.000
49	.	100.000
57	.	400.000
62	.	350.000
63	.	100.000
70	.	650.000
71	.	2.000.000
75	.	150.000
79	.	50.000
80	.	150.000
86	.	150.000

Total — Totaal fr. 14.240.000

TABEL IV.**Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1951.**

Bedragen der overschrijvingen waarmede de budget-
taire kredieten moeten worden :

Articles — Artikelen	DIMINUES — VERMINDERD	
	Sommés — Sommen	
4	.	fr. 1.000.000
5	.	500.000
9	.	2.800.000
22	.	200.000
31	.	150.000
35	.	200.000
36	.	450.000
38	.	75.000
43	.	725.000
44	.	2.800.000
45	.	1.600.000
46	.	100.000
50	.	50.000
61	.	1.000.000
66	.	500.000
73	.	40.000
77	.	700.000
87	.	540.000
88	.	810.000

Total — Totaal fr. 14.240.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre
1952.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 30 October 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

ANNEXE II

I - Note à l'appui des ouvertures
de crédits supplémentaires.

A. — CONGO BELGE (Tableau I).

1° Traitements et indemnités du personnel européen
et du personnel auxiliaire.

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles « traitements et indemnités » des divers services s'élèvent à 147.400.000 francs.

Ces majorations sont justifiées par l'évolution du taux de l'index des prix de détail établi en Afrique. Lors de l'élaboration des prévisions du B.O. 1951, la charge des traitements a été calculée au taux de 130 p. c. Par suite des hausses successives de l'index, la liquidation des traitements s'est effectuée sur la base de 135 p. c. au 1^{er} janvier 1951 et de 145 p. c. à partir du 1^{er} juillet 1951.

2° Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. —
Indemnités de voyage, etc.

Le montant des crédits supplémentaires pour les divers articles « frais et indemnités de voyage » s'élève à 30.300.000 francs.

Ces augmentations se rapportent principalement aux indemnités de voyage dont les montants de base varient en fonction de l'index, et aux indemnités kilométriques allouées pour emploi en service de véhicules privés dont les montants ont été relevés au cours de l'année 1951.

3° Divers.

Article 24. — Frais de procédure... Indemnités...

Le libellé de l'article 24 a été complété en vue de satisfaire à une demande de la Cour des Comptes.

Article 42bis. — Subside à l'Institut géographique du Congo Belge.

Le crédit supplémentaire de 16.750.000 francs ouvert à cet article, couvre un subside supplémentaire à l'Institut géographique du Congo Belge. Ce supplément s'est révélé indispensable pour assurer le fonctionnement de l'Institut en 1951.

Article 56. — Force publique.

Traitements, soldes et allocations de la troupe. Entretien, etc.

Crédit supplémentaire ouvert : 21.000.000 de francs.

BIJLAGE II

I - Nota tot staving van de openingen
van bijkredieten.

A. BELGISCH-CONGO (Tabel I).

1° Wedden en vergoedingen van het Europees personeel
en van het hulppersoneel.

De bijkredieten geopend in de artikelen (wedden en vergoedingen der verschillende diensten) belopen 147.400.000 frank.

Deze vermeerderingen zijn gerechtvaardigd door de evolutie van het indexcijfer der detailprijzen dat in Afrika werd opgemaakt. Bij het opmaken der ramingen van de G.B. 1951 werd de last der wedden berekend tegen 130 t. h. Ingevolge de achtereenvolgende stijgingen van het indexcijfer werden de wedden uitbetaald op grondslag van 135 t. h. op 1 Januari 1951 en van 145 t. h. van 1 Juli 1951 af.

2° Reiskosten buiten en binnen de Kolonie — Reis-
vergoedingen, enz.

Het bedrag van de bijkredieten voor de verschillende artikelen « Reiskosten en -vergoedingen » belopen 30.300.000 frank.

Deze vermeerderingen hebben in hoofdzaak betrekking op de reisvergoedingen waarvan de basis-bedragen schommelen met het indexcijfer en op de kilometrische vergoedingen welke verleend worden voor het gebruik in dienst van private vervoermiddelen ; de bedragen ervan werden in de loop van het jaar 1951 verhoogd.

3° Allerhande.

Artikel 24. — Kosten van rechtspleging..., Vergoedingen...

De tekst van artikel 24 werd aangevuld ten einde te voldoen aan een verzoek van het Rekenhof.

Artikel 42bis. — Toelage aan het Aardrijkskundig Instituut van Belgisch-Congo.

Het bijkrediet van 16.750.000 frank dat in dit artikel is geopend, dekt een aanvullende toelage aan het Aardrijkskundig Instituut van Belgisch-Congo. Dit aanvullend bedrag is onontbeerlijk gebleken om de werking van het Instituut in 1951 te verzekeren.

Artikel 56. — Weermacht.

Wedden, soldijen en toelagen van de troepen. Onderhoud, enz.

Geopend bijkrediet : 21.000.000 frank.

Justifié par la hausse de l'index ainsi que par l'augmentation du coût des rations et des matières d'entretien.

Le montant du crédit supplémentaire nécessaire était de 31.500.000 francs ; il a pu être atténué par des virements de crédits à concurrence de 10.500.000 francs.

Article 67. — Enseignement. — Autres dépenses, y compris subsides.

Crédit supplémentaire : 33.500.000 francs.

Justifié comme suit :

1) Littera A : 12.852.000 francs, supplément nécessaire pour assurer l'application des conventions scolaires (enseignement professionnel et écoles des missions pour indigènes) ;

2) La nécessité est apparue au cours de l'exercice, d'allouer les subsides suivants :

a) 200.000 francs : Subside à l'Institut de formation sociale coloniale. La dépense figure sous le littera N ;

b) 20.000.000 de francs : Subside à l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique centrale (Irsac). L'intervention de la Colonie est motivée par l'insuffisance des ressources de l'Institut. La dépense figure sous le littera U (nouveau) ;

c) 286.000 francs : Subside à l'Institut international des sciences politiques et sociales appliquées aux pays de civilisations différentes (Incidi). La dépense figure sous le littera V (nouveau).

Les compléments de subsides ci-après ont dû être alloués à deux organismes pour couvrir leurs déficits d'exercices antérieurs :

a) 37.000 francs à l'Institut universitaire des territoires d'outre-mer (littera E) ;

b) 125.000 francs à l'Union coloniale à Bruxelles (littera G).

Article 78. — Le supplément de 4.500.000 francs est motivé par l'augmentation du coût des frais d'hospitalisation et des soins médicaux exposés pour le personnel de la Colonie.

Article 79. — Par suite d'une décision prise de porter de 9 à 12 mois la réserve de médicaments et de matériel médico-pharmaceutique de la Colonie, un supplément de 30.000.000 de francs est nécessaire. Un virement de crédit de 11.400.000 francs ayant pu être réalisé en faveur de l'article 79 (tableau II), le crédit supplémentaire a pu être ramené au montant de 18 millions 600.000 francs.

Article 80. — Le crédit supplémentaire de un million de francs est destiné à liquider les cotisations arriérées au Bureau international de la trypanosomiase

Gerechtvaardigd door de stijging van het indexcijfer, alsmede door de verhoging van de kosten der rantsoenen en der onderhoudsstoffen.

Het nodige bijkrediet beliep 31.500.000 frank ; het kon worden verzacht door kredietoverschrijvingen ten belope van 10.500.000 frank.

Artikel 67. — Onderwijs. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen.

Bijkrediet : 33.500.000 frank.

Gerechtvaardigd als volgt :

1) Littera A : 12.852.000 frank, aanvullend bedrag dat nodig is om de toepassing van de schoolconventies (vakonderwijs en scholen der missies voor inlanders) te verzekeren ;

2) In de loop van het dienstjaar is het nodig gebleken de volgende toelagen te verlenen :

a) 200.000 frank : Toelage aan het Instituut voor koloniale sociale vorming. De uitgave komt voor onder littera N ;

b) 20.000.000 frank : Toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal Afrika (IWOCA). De tussenkomst van de Kolonie wordt gerechtvaardigd door de ontoereikendheid der middelen van het Instituut. De uitgave komt voor onder littera U (nieuw) ;

c) 286.000 frank : Toelage aan het Internationaal Instituut der politieke en sociale wetenschappen, toegepast op de landen met verschillende beschavingen (Incidi). De uitgave komt voor onder littera V (nieuw).

De volgende aanvullende toelagen werden verleend aan twee organismen om hun tekorten van vroegere dienstjaren te dekken :

a) 37.000 frank aan het Universitair Instituut voor de Overzeese gebieden (littera E) ;

b) 125.000 frank aan de Union Coloniale te Brussel (littera G).

Artikel 78. — Het aanvullend bedrag van 4 miljoen 500.000 frank wordt gerechtvaardigd door de verhoging van de kosten voor het opnemen van zieken in de hospitalen en van de geneeskundige kosten voor het personeel der Kolonie.

Artikel 79. — Ingevolge een beslissing de reserve van geneesmiddelen en van geneeskundig-pharmaceutisch materieel van de Kolonie te voorzien voor een periode van 12 in de plaats van 9 maanden, werd een bedrag van 30.000.000 frank nodig geoordeeld. Daar een krediet van 11.400.000 frank kon verwezenlijkt worden ten bate van artikel 79 (tabel II) kon het bijkrediet tot 18.600.000 frank verminderd worden.

Artikel 80. — Het bijkrediet van 1.000.000 frank is bestemd om de achterstallige bijdragen te vereffenen aan het Internationaal Bureau der trypanosomiase en

et de la tsé-tsé, ainsi que des frais de location du bureau à Léopoldville (art. 80 D).

Article 93. — Un crédit supplémentaire de 21 millions 500.000 francs est nécessaire pour permettre la liquidation de subsides aux producteurs d'huile de palme (art. 93 L nouveau).

Par suite des prix élevés dont bénéficiait l'huile de palme à l'exportation, il s'est avéré indispensable de réglementer le prix et les ventes de cette denrée de première nécessité sur le marché intérieur.

Afin de ne pas léser le producteur, obligé de réserver une partie de sa production à la consommation locale, à un prix inférieur, le Gouvernement a pratiqué une politique de subsides.

Si ceux-ci ont été liquidés aux producteurs, c'est en fait la population indigène qui en est le bénéficiaire.

Le supplément de dépenses est compensé par une plus-value des recettes due à l'élévation des droits de sortie sur l'huile de palme.

Article 118. — Location de bâtiments. — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement.

L'inscription du crédit supplémentaire de 33 millions de francs est nécessitée par la crise de logement qui sévit dans la Colonie et l'obligation de loger le personnel.

Article 131. — Littera E (nouveau).

Le crédit supplémentaire de 28.000.000 de francs ouvert à cet article a permis de liquider les redevances dues à la Sabena en vertu de la convention du 7 juillet 1950.

Article 144. — Il est nécessaire d'alimenter à concurrence de 32.000.000 de francs l'article 40 du budget pour ordre sur lequel s'effectue le paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique (frais d'envoi, droits de douanes, etc...). Ce crédit d'alimentation figurera sous le littera D.

Article 145. — Le crédit de 113.700.000 francs ouvert à cet article est destiné à régulariser des dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs n'ont pu liquider dans les délais légaux pour raison de force majeure.

Article 146. — Il est prévu un crédit supplémentaire de 425.000.000 de francs, destiné à alimenter le Fonds spécial d'égalisation des budgets. Les plus-values de recettes très importantes du budget de 1951 permettent l'octroi de cette dotation supplémentaire.

der tsé-tsé-vliegen, alsmede de huurkosten van het Bureau te Leopoldstad (artikel 80D).

Artikel 93. — Er werd een bijkrediet van 21 miljoen 500.000 frank nodig geacht ten einde het uitbetalen van subsidies aan de voortbrengers van palmolie mogelijk te maken (art. 93 L nieuw).

Ingevolge de hoge prijzen der palmolie bij de uitvoer, is het onontbeerlijk gebleken de prijzen en de verkoop van deze hoogst noodzakelijke koopwaar op de binnenlandse markt te regelen.

Ten einde geen nadeel te berokkenen aan de voortbrenger die verplicht is een deel van zijn productie voor het plaatselijk verbruik voor te behouden tegen een lagere prijs, heeft het Gouvernement een politiek van subsidies ingeluid.

Zo deze aan de voortbrengers uitbetaald werden, is het in feite de inlandse bevolking die de bevoorrechte ervan is.

De aanvullende uitgave die er uit voortgevloeid is wordt gecompenseerd door een waardevermeerdering der ontvangsten welke aan de verhoging van de uitgaande rechten op de palmolie dient toegeschreven.

Artikel 118. — Huren van gebouwen. Vergoedingen aan agenten die zelf in hun huisvesting voorzien.

De uittrekking van het bijkrediet van 33.000.000 fr. wordt genoodzaakt door de logementscrisis die in de Kolonie heerst en de verplichting het personeel te huisvesten.

Artikel 131. — Littera E (nieuw).

Het bijkrediet van 28.000.000 frank dat in dit artikel is geopend heeft het mogelijk gemaakt de vergoedingen welke krachtens de overeenkomst van 7 Juli 1950 aan de Sabena verschuldigd waren, uit te keren.

Artikel 144. — Het is nodig gebleken ten belope van 32.000.000 frank, artikel 40 van de begroting voor orde te stijven, waarop de betaling geschiedt van de bijkomende kosten van het door de diensten van Afrika opgevorderd materieel (kosten van verzending, douanerechten, enz.). Dit krediet tot stijving komt voor onder littera D.

Artikel 145. — Het krediet van 113.700.000 frank in dit artikel geopend is bestemd om de uitgaven van gesloten dienstjaren te regulariseren, welke de ordonnateurs om reden van overmacht, niet konden vereffenen binnen de wettelijke termijnen.

Artikel 146. — Er wordt een bijkrediet van 425 miljoen frank voorzien bestemd om het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen te stijven. De zeer belangrijke waardevermeerderingen der ontvangsten van de begroting van 1951 maken het mogelijk deze aanvullende dotatie te doen.

Article 147. — Littera A (nouveau).

Crédit supplémentaire demandé : 411.646.000 francs.

L'autonomie financière de l'Otraco n'ayant pu être réalisée qu'à partir de 1952, il est indispensable d'introduire au budget ordinaire de 1951 les crédits pour les dotations aux divers fonds de prévoyance de cet organisme.

Ce crédit est compensé au budget des Voies et Moyens par une recette supplémentaire provenant du résultat brut de l'Otraco.

B. — RUANDA-URUNDI (Tableau III).

1° Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.

Les crédits supplémentaires ouverts pour les dépenses de cette nature s'élèvent à 10.250.000 francs.

Ces augmentations sont dues à l'évolution du taux de l'index.

2° Divers.

Article 47. — Un crédit supplémentaire de 6 millions de francs est ouvert à l'article 47 « Service médical — Matériel scientifique et autre, etc. », pour couvrir les besoins accrus du service au cours de l'exercice.

Article 64. — Le supplément de crédit de 71 millions de francs est destiné à ristourner à l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi les taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles exportés et à alimenter le Fonds d'égalisation des cafés indigènes.

Ce supplément est couvert par une plus-value de recettes d'égale importance.

Article 90. — Le crédit de 5.000.000 de francs est destiné à alimenter l'article 16 du budget pour ordre qui supporte les frais accessoires du matériel réquisitionné par le Ruanda-Urundi. (Le crédit sera inscrit sous le littera B.)

Article 91. — Crédit supplémentaire de 10 millions de francs pour régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs n'ont pu liquider dans les délais légaux pour raison de force majeure.

2 - Note à l'appui des virements de crédits.

A. — CONGO BELGE (Tableau II).

1° Traitements du personnel.

La justification des insuffisances de crédits constatées pour les traitements et indemnités du personnel

Artikel 147. — Littera A (nieuw).

Aangevraagd bijkrediet : 411.646.000 frank.

Daar de financiële autonomie van de Otraco slechts vanaf 1952 kon verwezenlijkt worden, is het onontbeerlijk in de begroting van 1951 de kredieten op te nemen voor de dotaties van de verscheidene voorzorgsfondsen van dit organisme.

Dit krediet wordt in de begroting der middelen gecompenseerd door een aanvullende ontvangst voortkomende van de bruto-uitslag van de Otraco.

B. — RUANDA-URUNDI (Tabel III).

1° Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulp personeel.

De bijkredieten welke voor de uitgaven van dien aard geopend worden, belopen 10.250.000 frank.

Deze vermeerderingen zijn toe te schrijven aan de evolutie van het indexcijfer.

2° Allerhande.

Artikel 47. — In artikel 47 « Geneeskundige Dienst — Wetenschappelijk- en ander materieel, enz... », wordt een bijkrediet van 6.000.000 frank geopend, om de toenemende behoeften van de dienst in de loop van het dienstjaar te dekken.

Artikel 64. — Een bijkrediet van 71.000.000 frank is bestemd om aan de Dienst der Inlandse koffiën van Ruanda-Urundi de vergeldende taxen terug te storten welke op de uitgevoerde landbouwproducten werden geheven en om het Egalisatiefonds der inlandse koffiën te stijven.

Dit aanvullend krediet is gedekt door een waardevermeerdering der ontvangsten van hetzelfde bedrag.

Artikel 90. — Het krediet van 5.000.000 frank is bestemd om artikel 16 van de begroting voor orde te stijven ; dit artikel draagt de bijkomende kosten van het door Ruanda-Urundi opgevorderd materieel. (Het krediet zal worden uitgetrokken onder littera B.)

Artikel 91. — Bijkrediet van 10.000.000 frank om de uitgaven van gesloten dienstjaren te regulariseren welke de ordonnateurs om reden van overmacht binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen.

2 - Nota tot staving van de kredietoverschrijvingen.

A. — BELGISCH-CONGO (Tabel II).

1° Wedden van het personeel.

De rechtvaardiging van de ontoereikendheid van kredieten welke voor de wedden en de vergoedingen

a été donnée dans la note à l'appui des crédits supplémentaires.

Cependant, certains disponibles ont permis de compenser par virements les dépassements de divers articles « Traitements ». Ces virements ont été ordonnés entre les articles 54, 63, 98 et les articles 35 et 126.

2° Frais de voyage et indemnités y relatives.

La compensation des dépassements de crédits a été effectuée par virements entre les articles 32, 44, 50, 55, 64, 95, 122, 127, 133 d'une part et les articles 19, 59, 68, 71, 90, 99, 103 et 111 d'autre part. La justification a été fournie dans la note à l'appui des crédits supplémentaires.

3° Salaires et frais d'entretien du personnel indigène.

Les augmentations de salaires intervenues suite à la hausse du coût de la vie et des articles d'entretien, nécessitent des majorations de crédit à certains articles.

Les insuffisances de crédits constatées aux articles 33, 37, 46, 56, 72 et 117 ont été compensées par les disponibles existant aux articles 28, 60, 77, 85, 91, 96, 100, 104, 112, 123, 128 et 140.

4° Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général, etc.

Par suite de la hausse du coût des matières, des rajustements de crédits « matériel » ont été nécessaires. La compensation a pu s'opérer entre les articles 21, 34, 38, 47, 52, 79, 86, 113 et les articles 30, 57, 61, 97, 124, 141.

5° Dépenses diverses.

Les virements ordonnés entre les articles 1, 4, 10, 11, 22, 23, 87, 88, 108, 120, 137 et les articles 6, 25, 62, 76, 81, 82, 105, 106, 109, 125, 129, 141 mettent divers crédits à la hauteur des dépenses enregistrées.

Les principaux suppléments de dépenses sont dus à l'ouverture de nouveaux droits en matière de rentes de survie et de rentes d'orphelins, à l'augmentation des pensions du personnel indigène, à la majoration des subsides aux villes, et au renforcement du personnel de l'Office douanier colonial.

6° Modifications aux libellés des articles.

Au cours de l'exercice 1951, de nouveaux littéras ont dû être créés ; il a fallu aussi majorer certains postes budgétaires. Ces modifications n'ont pas nécessité de crédits supplémentaires, les disponibles de certains littéras couvrant les insuffisances d'autres littéras :

van het personeel werd vastgesteld, kwam voor in de nota tot staving der bijkredieten.

Zekere beschikbare posten hebben het evenwel mogelijk gemaakt de overschrijdingen van verscheidene artikelen « wedden » door overschrijvingen te compenseren. De overschrijvingen werden geordonneerd tussen de artikelen 54, 63, 98 en de artikelen 35 en 126.

2° Reiskosten en vergoedingen in verband ermede.

De compensatie der overschrijdingen van kredieten werd verwezenlijkt door overschrijvingen tussen de artikelen 32, 44, 50, 55, 64, 95, 122, 127, 133 enerzijds en de artikelen 19, 59, 68, 71, 90, 99, 103 en 111, anderzijds. De rechtvaardiging werd verstrekt in de nota tot staving van de bijkredieten.

3° Daglonen en onderhoudskosten van het inlands personeel.

De verhoging der daglonen ingevolge de stijging van de levensduurte en der onderhoudsartikelen vergt kredietvermeerderingen in sommige artikelen.

De ontoereikendheid der kredieten vastgesteld in de artikelen 33, 37, 46, 56, 72 en 117 werd gecompenseerd door de beschikbare posten van de artikelen 28, 60, 77, 85, 91, 96, 100, 104, 112, 123, 128 en 140.

4° Andere uitgaven van de diensten met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.

Ingevolge stijging der prijzen van de stoffen, bleken aanpassingen der kredieten voor materieel noodzakelijk. De compensatie kon geschieden tussen de artikelen 21, 34, 38, 47, 52, 79, 86, 113 en de artikelen 30, 57, 61, 97, 124, 141.

5° Allerhande uitgaven.

De overschrijvingen geordonneerd tussen de artikelen 1, 4, 10, 11, 22, 23, 87, 88, 108, 120, 137 en de artikelen 6, 25, 62, 76, 81, 82, 105, 106, 109, 125, 129, 141 brengen verscheidene kredieten in verhouding met de geboekte uitgaven.

De voornaamste aanvullingsuitgaven dienen te worden toegeschreven aan de opening van nieuwe rechten inzake overlevingsrenten en wezenrenten aan de verhoging van de pensioenen van het inlands personeel, aan de verhoging der toelagen aan de steden en aan de versterking van het personeel van de Koloniale Douanediens.

6° Wijzigingen aan de teksten der artikelen.

Tijdens het dienstjaar 1951 moesten nieuwe litera's worden bijgevoegd ; ook dienden sommige begrotingsposten te worden verhoogd. Deze wijzigingen noodzaakten geen bijkredieten, daar de beschikbare posten van zekere litera's de ontoereikendheid van andere litera's dekken :

Article 22. — Littera I (nouveau).

« Frais de festivités organisées à l'occasion de l'avènement du Roi Baudouin » (1.250.000 fr.).

Article 80. — Littera C3.

Le subside à l'organisme « Assistance aux maternités et dispensaires au Congo » a dû être porté de 100.000 francs à 125.000 francs.

Article 93. — Littera D. — « Foire commerciale de Léopoldville. »

Le libellé de ce littera a été complété par la mention : « Invitation de journalistes belges ».

Littera J (nouveau) :

« Commission permanente de coordination des économies de la Belgique et des territoires d'Outre-Mer » (9.000 fr.).

*Article 106. — Littera E. — La cotisation prévue à ce littera pour la Commission permanente des congrès séricicoles a été portée de 9.000 à 31.945 francs.**Littera W1° (nouveau) :*

« Cotisations pour les exercices 1950 et 1951 au Conseil scientifique pour l'Afrique au Sud du Sahara » : 526.000 francs.

Littera W2° (nouveau) :

« Subside à la société coopérative Cafékivu » : 420.000 francs. Ce subside est destiné à indemniser, pour manque à gagner, les coopérateurs de l'association Cafékivu qui assument l'exécution de la convention établie avec le Ministry of Food pour la fourniture de café Arabica.

*Article 114. — Littera H. — La cotisation au Bureau africain des maladies contagieuses animales a été portée de 110.000 à 117.600 francs.**Littera I (nouveau) :*

« Cotisation à l'Union internationale des sciences biologiques, centre expérimental de Menton » : 30.135 francs.

B. — RUANDA-URUNDI. (Tableau IV.)

Les virements de crédits ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951 (tableau IV) s'élèvent à 14.240.000 fr.

Les causes principales des insuffisances de crédits que couvrent les virements sont l'incidence des variations de l'index sur les traitements et salaires, ainsi que la hausse du coût des matières. Divers crédits pour dépenses de fonctionnement ont été mis à hauteur des besoins.

Artikel 22. — Littera I (nieuw).

« Kosten voor feestelijkheden ingericht bij gelegenheid van de troonsbestijging van Koning Boudewijn » (1.250.000 fr.).

Artikel 80. — Littera C3.

De toelage aan het organisme « Hulp aan de kraamvrouweninrichtingen en de verpleeghuizen van Congo » moest van 100.000 tot 125.000 frank worden verhoogd.

Artikel 93. — Littera D. — « Jaarbeurs van Leopoldstad ».

De tekst van dit littera werd aangevuld met de volgende vermelding : « Uitnodiging van Belgische journalisten ».

Littera J (nieuw) :

« Vaste commissie voor de coördinatie der spaargelden van België en van de Overzeese gebieden » (9.000 fr.).

*Artikel 106. — Littera E. — De bijdrage welke in dit artikel voorzien was voor de Vaste Commissie der Congressen voor de Zijdeteelt werd van 9.000 frank verhoogd tot 31.945 frank.**Littera W1° (nieuw) :*

« Bijdragen voor de dienstjaren 1950 en 1951 aan de Wetenschappelijke Raad voor Afrika, Zuidwaarts van de Sahara » : 526.000 frank.

Littera W2° (nieuw) :

« Toelage aan de Coöperatieve vennootschap Cafékivu » : 420.000 frank. Deze toelage is bestemd om de winstderving te vergoeden aan de leden der Vereniging « Cafékivu » die de uitvoering op zich nemen van de overeenkomst gesloten met het « Ministry of Food » voor het leveren van Arabica-koffie.

*Artikel 114. — Littera H. — De bijdrage aan het Afrikaans Bureau der besmettelijke ziekten bij de dieren werd van 110.000 tot 117.600 frank verhoogd.**Littera I (nieuw) :*

« Bijdrage aan de Internationale Vereniging der biologische wetenschappen, proefnemingscentrum van Menton » : 30.135 frank.

B. — RUANDA-URUNDI. (Tabel IV.)

De kredietoverschrijvingen geordonneerd tussen de verscheidene artikelen der gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951 (tabel IV) bedragen 14.240.000 frank.

De voornaamste oorzaken van de ontoereikendheid van kredieten welke door overschrijvingen wordt gedekt, zijn de invloed welke de schommelingen van het indexcijfer uitoefent op de wedden en daglonen, alsmede de stijging van de prijs der stoffen. Verscheidene kredieten voor dienstuitgaven werden aan de behoeften aangepast.